

**Zeitschrift:** Zivilschutz = Protection civile = Protezione civile  
**Herausgeber:** Schweizerischer Zivilschutzverband  
**Band:** 42 (1995)  
**Heft:** 3

**Vereinsnachrichten:** Delegiertenversammlung SZSV : Samstag, 29. April in Herisau =  
Assemblée des délégués de l'USPC : samedi 29 avril à Herisau =  
Assemblea dei delegati dell'USPC : sabato 29 aprile a Herisau

### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. [Siehe Rechtliche Hinweise.](#)

### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. [Voir Informations légales.](#)

### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. [See Legal notice.](#)

**Download PDF:** 18.03.2025

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

## Delegiertenversammlung SZSV: Samstag, 29. April in Herisau

Der Schweizerische Zivilschutzverband (SZSV) führt seine 41. ordentliche Delegiertenversammlung auf Einladung des Zivilschutzverbandes St.Gallen-Appenzell am 29. April 1995 im Hauptort des Kantons Appenzell-Ausserrhoden durch. Wir laden Sie dazu herzlich ein. Das vielversprechende Programm sieht wie folgt aus:

- Ort: Casino in Herisau  
ab 9.15 Uhr Kaffee und Gipfeli
- 10.00 Uhr Willkommensgruss von Hans Ulrich Bürgi, Präsident der gastgebenden SZSV-Sektion
- Eröffnung der Delegiertenversammlung durch Ständerat Robert Bühler, Zentralpräsident des SZSV
- Grusswort von Walter Nyffeler, Gemeindehauptmann von Herisau
- Statutarische Geschäfte
- 10.45 Uhr Referat von Divisionär Peter Regli, Unterstabschef, Untergruppe Nachrichtendienst und Abwehr des EMD, zur weltweiten Bedrohungslage und deren Auswirkungen auf die Schweiz
- Referat von Hanswalter Schmid, Volkswirtschafts- und Militärdirektor des Kantons Appenzell-Ausserrhoden, zur Umsetzung der Zivilschutzreform im Kanton Appenzell-Ausserrhoden
- 11.45 Uhr Aperitif und Mittagessen im Casino Herisau
- 14.00 Uhr Kurzer Spaziergang zum Bahnhof Herisau
- 14.22 Uhr Fahrt mit der Appenzellerbahn nach Appenzell
- Führung in Gruppen EMD durch den Hauptort des Kantons Appenzell-Innerrhoden
- 15.45 Uhr Offizieller Schluss der DV
- 16.21 Uhr Rückfahrt mit dem Zug nach Herisau

Am folgenden Tag, dem 30. April 1995, finden in Appenzell und Hundwil die traditionellen Landsgemeinden statt. Ein Besuch lohnt sich.

Wir freuen uns auf Ihre Teilnahme an der DV 1995! Das Tagungsprogramm mit Anmeldeformular stellen wir Ihnen gerne zu (SZSV, Postfach 8272, 3001 Bern, Telefon 031 381 65 81). ■

## Assemblée des délégués de l'USPC: samedi 29 avril à Herisau

L'Union suisse pour la protection civile (USPC) tiendra sa 41<sup>e</sup> assemblée des délégués le 29 avril 1995 au chef-lieu du canton d'Appenzell-R.E., suivant ainsi l'invitation de la section St-Gall/Appenzell de l'USPC. Nous vous invitons cordialement. Le programme prometteur est le suivant:

- Lieu: Casino de Herisau  
à partir de 9 h 15 Café et croissants
- 10 h 00 Salutations de bienvenue de Hans Ulrich Bürgi, président de la section invitante
- Ouverture de l'AD par le conseiller aux Etats Robert Bühler, président central de l'USPC
- Salutations de Walter Nyffeler, président de la commune de Herisau
- Affaires statutaires
- 10 h 45 Discours du div Peter Regli, sous-chef d'état-major, groupe renseignements et sécurité du DMF, sur le sujet de la menace globale à la paix et ses répercussions sur la Suisse
- Discours de Hanswalter Schmid, chef du Département de l'économie publique et militaire du canton d'Appenzell-R.E., sur le sujet de la réforme de la protection civile en Appenzell-R.E.
- 11 h 45 Apéritif et repas de midi au Casino de Herisau
- 14 h 00 Brève marche à la gare de Herisau
- 14 h 22 Voyage à Appenzell avec les chemins de fer d'Appenzell
- Visite commentée en groupes du chef-lieu du canton d'Appenzell-R.I.
- 15 h 45 Fin officielle de l'AD
- 16 h 21 Retour en train à Herisau

Le lendemain, 30 avril 1995, se tiendra à Appenzell et à Hundwil la traditionnelle Landsgemeinde. Une visite vaut certainement la peine.

Nous nous réjouissons de vous voir à l'AD 1995 et vous enverrons volontiers le programme de la réunion ainsi que le formulaire d'inscription (USPC, case postale 8272, 3001 Berne, téléphone 031 381 65 81). ■

## Assemblea dei delegati dell'USPC: sabato 29 aprile a Herisau

L'Unione svizzera per la protezione civile (USPC) terrà la sua 41ª assemblea dei delegati il 29 aprile 1995 nel capoluogo del cantone di Appenzell-R.E., su invito della sezione San Gallo/Appenzell dell'USPC. Vi invitiamo cordialmente a parteciparvi. L'interessante programma prevede:

Luogo	Casino di Herisau
a partire dalle	
9.15	Caffè e cornetti
10.00	Saluto di benvenuto di Hans Ulrich Bürgi, presidente della sezione di San Gallo/Appenzell
	Apertura dell'AD da parte del consigliere agli Stati Robert Bühler, presidente centrale dell'USPC
	Saluto di Walter Nyffeler, presidente della comune di Herisau
	Affari statutari
10.45	Discorso del div Peter Regli, sotto-capo di stato-maggiore, gruppo informazioni e sicurezza del DMF, sul tema della minaccia globale alla pace e le ripercussioni sulla Svizzera
	Discorso di Hanswalter Schmid, capo del Dipartimento dell'economia pubblica e militare del cantone di Appenzell-R.E., sul tema della riforma della protezione civile nell'Appenzell-R.E.
11.45	Aperitivo e pranzo al Casino di Herisau
14.00	Breve passeggiata alla stazione di Herisau
14.22	Viaggio a Appenzell con le ferrovie di Appenzell
	Visita con guida del capoluogo del cantone di Appenzell-R.I.
15.45	Fine ufficiale dell'AD
16.21	Ritorno in treno a Herisau

L'indomani, 30 aprile 1995, si terrà a Appenzell e a Hundwil la Landsgemeinde tradizionale. Una visita vale certamente la pena.

Saremo lieti di poter contare sulla vostra partecipazione all'assemblea 1995 e vi inviamo volentieri il programma e il tagliando d'iscrizione (USPC, casella postale 8272, 3001 Berna, telefono 031 381 65 81). ▣

5. April 1995 im Casino Luzern:

## Tagung zum neuen Zivilschutzgesetz

**JM. Das Schweizerische Institut für Verwaltungskurse an der Hochschule St.Gallen führt am 5. April im Casino Luzern eine sehr informative und gewinnbringende Veranstaltung zur neuen Gesetzgebung im Zivilschutz durch.**

Das Programm sieht wie folgt aus:

9.20	Eröffnung der Tagung
9.25–9.45	<b>Der neue Zivilschutz aus der Sicht des Bundes</b> Referat von <i>P. Thuring</i> , Direktor des Bundesamtes für Zivilschutz
9.45–10.30	<b>Organisatorische Umsetzung des neuen Zivilschutzes, unter besonderer Berücksichtigung der Verbundlösungen und der Regionalisierung</b> Referat von <i>R. Labhart</i> , Chef des Amtes für Zivilschutz des Kantons Thurgau
10.30–10.50	Pause
10.50–11.30	<b>Umsetzung des neuen Zivilschutzes, unter besonderer Berücksichtigung der Ausbildung</b> Referat von <i>R. Zwicky</i> , Chef des Amtes für Bevölkerungsschutz des Kantons Basel-Landschaft
11.30–12.15	<b>Podiumsdiskussion</b> zur Verwirklichung des neuen Zivilschutzes in den Kantonen Teilnehmer: Die Referenten des Vormittags sowie <i>Dr. H. Suter</i> , Chef des Amtes für Zivilschutz des Kantons Luzern, und <i>H. Heinzmann</i> , Vize-direktor des Bundesamtes für Zivilschutz. Leitung: <i>R. Zwicky</i>
12.15–14.15	Mittagspause
14.15–15.00	<b>Umsetzung des neuen Zivilschutzes in den Gemeinden</b> Referat von <i>C. Schmid</i> , Stabsstellenleiter des Amtes für Zivilschutz des Kantons Luzern
15.00–15.20	Pause
15.20–16.00	<b>Podiumsdiskussion</b> zur Umsetzung des neuen Zivilschutzes in den Gemeinden Teilnehmer: alle Referenten sowie <i>H. Heinzmann</i> . Leitung: <i>H.-U. Locher</i>

### Anmeldung, Kosten

Es ist eine schriftliche Anmeldung erforderlich beim Schweizerischen Institut für Verwaltungskurse, Sekretariat, Bodanstrasse 4, 9000 St.Gallen.

Anmeldeformulare erhalten Sie bei diesem Institut oder beim Bundesamt für Zivilschutz, Information, Monbijoustrasse 91, 3003 Bern.

Ihre Anmeldung erwartet das Institut sofort. Die Tagungsgebühr (ohne Mittagessen) beträgt Fr. 180.– (Personen, die nicht im Dienst einer dem Institut angeschlossenen Verwaltung stehen oder einem zu den Mitgliedern zählenden Personalverband angehören, bezahlen Fr. 210.–). Dem Anmeldeformular liegt ein Verzeichnis bei, das Ihnen darüber Auskunft gibt, wer Anrecht auf die ermässigte Gebühr hat. Die Tagungsgebühr ist vor der Veranstaltung auf PC-Konto 90-7808-7 mit Vermerk «Verwaltungskurs 333» einzuzahlen. ▣